

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра иберо-романского языкознания

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
« ____ » _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

ИСТОРИЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ В ТЕКСТАХ (XX-XXI вв.)

Уровень высшего образования:
МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки (специальность):
45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ» (для магистратуры)

Направленность (профиль) ОПОП:
«Теория перевода и сопоставительное изучение языков: иберо-романские языки»

Форма обучения:
ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры иберо-романского языкознания
(протокол № 8, от 05.06.2019)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО (*относится к вариативной части ОПОП ВО*).
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): *освоение дисциплин «Основной иностранный язык (испанский)» 1, 2, 3, 4 годы обучения, «История испанского языка», «Зарубежная литература» 1, 2, 3, 4 годы обучения, «Введение в латиноамериканистику», «Испанский язык в странах Латинской Америки»*
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знать:

- *знать основные научные установки, понятия, концепции, принципы, задачи и методы современной филологической науки;*
- *содержание понятия научной гипотезы;*
- *виды научных гипотез.*

Уметь

- *выдвигать научные гипотезы;*
- *создавать теоретические модели явлений и процессов;*
- *применять методологию научного познания в профессиональной деятельности.*

Владеть:

- *навыками оценки научных гипотез.*

Знать:

- *историю развития филологической мысли;*
- *современное состояние и перспективы развития филологии в целом;*

Уметь

- *соотносить различные лингвистические концепции в области истории и теории испанского языка;*
- *корректно интерпретировать различные явления в области филологии, в том числе иберо-романской филологии;*
- *применять на практике знания из научного наследия отечественных и зарубежных ученых-филологов.*

Владеть:

- *навыками анализа и интерпретации филологических проблем в историческом контексте.*

Знать:

- *основные этапы развития иберо-романских языков и литератур;*
- *современные тенденции развития иберо-романских языков и литератур.*

Уметь

- *корректно интерпретировать различные явления в области филологии, в том числе иберо-романской филологии;*
- *анализировать явления культуры, исходя из полученных теоретических знаний, в контексте современных теоретических концепций соответствующих областей филологии.*

Владеть:

- *навыками перевода и филологической интерпретации текстов различных устных и письменных жанров*

4. Формат обучения _____ - _____

5. Объем дисциплины (модуля) составляет 2 з.е., в том числе **36** академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, **36** академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			Самостоятельная работа обучающегося, часы <i>(виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)</i>
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Вводная лекция. Предмет и задачи курса.		2		2	2 дискуссия
Латиноамериканская культура и история в дискуссиях XX—начала XXI вв. Ибероамерика в мировом цивилизационном процессе. Документ и воображение в формировании образа Нового света. Культурный синтез и проблема категорий в современной латиноамериканистике. Отрывки из произведений Октавио Паса, Карлоса Фуэнтеса, Хорхе Луиса		4	2	6	4 доклад/реферат

Борхеса, Пабло Неруды, Альфонсо Рейеса.					
Страны Латинской Америки в последней трети XIX – начале XX в. Основные тенденции социально-экономического развития стран Латинской Америки на рубеже XIX—XX вв. Культурная эмансипация. Отрывки из произведений А.Бельо, Х.М. Эредьи, Э. Эчеваррии, Д.Ф.Сармьенто, Х.Монтальво, Х.Эрнандеса, Х. Марти, Р.Дарио, Л.Лугонеса			4	4	4 доклад/реферат
Латиноамериканский регион в первой половине XX в. Страны Латинской Америки в условиях мирового экономического кризиса. Отрывки из произведений О.Кирохи, П.Э.Уреньи, А.Рейеса.			4	4	4 доклад/реферат
Первая мировая война, мексиканская революция 1910-1917 гг., кубинская революция 1930-х годов и их последствия. Отрывки из произведений П.Э.Уреньи, А.Рейеса, Х.К.Мариатеги, М.Асуэлы, Х.Рульфо.			4	4	4 доклад/реферат
Латинская Америка во второй половине 1940-х—1950-е гг. Отрывки из произведений Х.Рульфо, М.Гальвеса, Р.Арльта, Р.Гальегоса, С. Алегрии, А.Карпентьера			4	4	2 доклад/реферат
Латиноамериканский регион во второй половине XX в. Личности-лидеры в социальных революциях и движениях XX-XXI века в Латинской Америке. Отрывки из произведений М.А.Астуриаса, О.Паса, Х.Кортасара, Г.Г.Маркеса, М.В.Льосы, И.Альенде			4	4	4 доклад/реферат
Кубинская революция 50-ых—60-ых гг. и формирование новой политической и социальной системы. В.Монтойа Yo maté al Che, Х.Морета Cuba más allá de Fidel.			4	4	4 доклад/реферат
Современная латиноамериканская музыкальная культура. Влияние музыкальной рок-культуры на общественную жизнь стран латиноамериканского			4	4	4 доклад/реферат

региона. Социальный, национальный и языковой аспекты популярной песенно-музыкальной культуры стран Латинской Америки.					
				36	32
Промежуточная аттестация зачет (форма проведения – устная)					4
Итого	72	36			36

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Пример текста для культурологического анализа

La imaginación, la loca de la casa, vale tanto como la historia para la interpretación de los hechos humanos. Todo está en saberla interrogar y en tratarla con delicadeza. El mito es un testimonio fehaciente sobre alguna operación divina. La Odisea puede servir de carta náutica al que, entendiéndola, frecuente los pasos del Mediterráneo. Dante, enamorado de las estrellas, (...) acaba por adelantarse al descubrimiento de la Cruz del Sur. Y asimismo, entre la más antigua literatura, los relatos novelescos de los egipcios (y quién sabe si también entre las memorias de la desaparecida y misteriosa era de Aknatón), encontramos ya que la fantasía se imanta hacia el Occidente, presintiendo la existencia de una tierra ignota americana. A través de los griegos, Europa hereda esta inclinación de la mente, y ya en el Renacimiento podemos decir que América, antes de ser encontrada por los navegantes, ha sido inventada por los humanistas y los poetas. La imaginación, la loca de la casa, había andado haciendo de las suyas.

Préstenos la imaginación su caballo con alas y recorramos la historia del mundo en tres minutos. La masa solar, plástica y blanda —más aún: vaporosa—, solicitada un día por la vecindad de algún otro cuerpo celeste que la atrae, levanta una inmensa cresta de marea. Aquella cresta se rompe en los espacios. Los fragmentos son los planetas y nuestra Tierra es uno de ellos. Desde ese remoto día, los planetas giran en torno a su primitivo centro como verdaderas ánimas en pena. Porque aquel arrancamiento con que ha comenzado su aventura es el pecado original de los planetas, y si ellos pudieran se refundirían otra vez en la unidad solar de que sólo son como destrozados.

La Tierra, entregada pues a sí misma, va equilibrando como puede sus partes de mar y suelo firme. Pero aquella corteza de suelo firme se desgarró un día por las líneas de menor resistencia, ante las contracciones y encogimientos de su propia condensación. Y aquí —nueva ruptura y destrozado, segundo pecado— comienzan a alejarse unos de otros los continentes flotantes, según cierta fatalidad geométrica. Uno de los resultados de este destrozado es nuestra América.

Imaginemos todavía. Soñemos, para mejor entender la realidad. Soñemos que un día nuestra América constituyó, a su vez, una grande comunidad humana, cuyas vinculaciones salvarán mágicamente la inmensidad de los territorios, las murallas de montañas, la cerrazón de los bosques impracticables. A la hora en que los primeros europeos se asoman a nuestro Continente, esta unidad se ha roto ya. Quetzal-coatí, el civilizador de México, ha huido hacia el Sur, precisamente empujado por las tribus sanguinarias que venían del Norte, y ha dejado allá por Guatemala la impronta de sus plantas, haciéndose llamar Cuculcán. Semejante fenómeno de disgregación se ha repetido en todos los focos del Nuevo Mundo. Acaso hay ya pueblos des-civilizados, recaídos en la barbarie a consecuencia de la incomunicación, del nuevo destrozado o tercer pecado. Los grandes imperios americanos no son ya centros de cohesión, sino residencias de un poder militar que sólo mantiene la unión por la fuerza.

Todavía la historia hace un nuevo intento de reunificación, atando, ya que no a una sola, a dos fuertes razas europeas toda esta pedacería de naciones americanas. Sajones e iberos se dividen el Continente. Pero como todo aspira a bastarse a sí mismo, las dos grandes familias americanas que de aquí resultan se emancipan un día. El proceso de fecundación europea sólo ha servido, como un recurso lateral, para nutrir las artificialmente, para devolverles la conciencia de su ser continental, para restaurar entre ellas otra vez el sueño de una organización coherente y armónica.

Y, en efecto, cuando los padres de las independencias americanas se alzan contra las metrópolis europeas, bien puede decirse que se sienten animados de un espíritu continental. En sus proclamas de guerra se dirigen siempre a “los americanos”, de un modo general y sin distinción de pueblos, y cada uno de ellos se imagina que lucha por todo el Continente. Naturalmente, este fenómeno sólo es apreciable en los países hispanoamericanos, únicos para los cuales tiene sentido. Luminosa imagen del planeta que ronda en torno a su sol, Bolívar sueña entonces en la aparición de la Grande América. Pero el tiempo no está maduro, y la independencia procede por vías de fraccionamientos nacionales.

En las distintas etapas recorridas, asistimos, pues, a un juego cósmico de rompecabezas. Los tijeretazos de algún demiurgo caprichoso han venido tajando en fragmentos la primitiva unidad, y uno de los fragmentos en partes, y una de las partes en pedazos, y uno de los pedazos en trozos. Y la imaginación —cuyo consejo hemos convenido en seguir para ver a dónde nos lleva— nos está diciendo en voz baja que, aunque esa unidad primitiva nunca haya existido, el hombre ha soñado siempre con ella, y la ha situado unas veces como fuerza impulsora y otras como fuerza tractora de la historia: si como fuerza impulsora, en el pasado, y entonces se llama la Edad de Oro; si como fuerza tractora, en el porvenir, y entonces se llama la Tierra Prometida. De tiempo en tiempo, los filósofos se divierten en esbozar los contornos de la apetecida ciudad perfecta, y estos esbozos se llaman Utopías, de que los Códigos Constitucionales (si me permitís una observación de actualidad) no son más que la última manifestación.

Así pues —y aquí volvemos a la realidad profunda de los mitos con que he comenzado estas palabras—, hay que concebir la esperanza humana en figura de la antigua fábula de Osiris: nuestra esperanza está destrozada, y anda poco a poco juntando sus disjecti membra para reconstruirse algún día. Soñamos, como si nos acordáramos de ella (Edad de Oro a la vez que Tierra Prometida), en una América coherente, armoniosa, donde cada uno de los fragmentos, triángulos y trapecios encaje, sin frotamiento ni violencia, en el hueco de los demás. Como en el juego de dados de los niños, cuando cada dado esté en su sitio tendremos la verdadera imagen de América.

Pero —¡Platón nos asista!— ¿existe en algún repliegue de la realidad esta verdadera imagen de América? ¡Oh, sí: existe en nuestros corazones, y para ella estamos viviendo! Y he aquí cómo llegamos a la Idea de América, idea que tiene de paradójico el que casi se la puede ver con los ojos, como aquella *Vr-Pflanze* o planta de las plantas (verdadero paradigma del reino vegetal) en la célebre conversación de Goethe y Schiller.

(A. Reyes, *Última Tule*, IV. *Capricho de América*, México, 1934)

Примеры тем докладов:

1. Интерпретация мексиканской революции в литературе Мексики.
2. Исторический контекст произведений Х.Л.Борхеса.
3. Сочетание мифологических и исторических элементов в произведениях А.М.Астуриаса. Миф и социальная реальность.
4. Литературное переосмысление исторического факта (на примере романа А.М.Астуриаса *El señor presidente*).
5. Социальные революции и движения в произведениях А.Карпентьера (на примере *El siglo de las luces* и *Guerra del tiempo*).
6. Гражданская война в Испании в произведениях латиноамериканских писателей (С.Вальехо, П.Неруда, Н.Гильен).

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Пример текста для культурологического анализа

Juro que me gustaba trabajar con el señorito Julián, a quien he servido, creo, con justicia, en los muchos años que lleva en México. Me agradaba cuidar el jardín de su casa del Pedregal, servir su desayuno en la veranda que da al parque, platicar con él sobre mi patria. Para él, que desde niño se aficionó a los toros, mi país era una inmensa plaza, llena de música y de sangre. Es posible que tuviera razón (el señorito Julián, debo decirlo, era muy inteligente) y nunca contradije sus convicciones. Para mí en cambio, la patria es como la madre muerta, alguien que ya no está y que, de pronto, vuelve en sueños. A casi cuarenta años de dejarla, he perdido su olor.

Pero el señorito Julián insistía en nombrarla. Hablaba de los toros y yo veía los aviones, las bombas que estallaban en las calles, a mi madre corriendo con un crío en los brazos. ¿No es curioso? Me veía en brazos de mi madre y ya no era yo. Nadie es el mismo después de tanto tiempo.

– ¿En qué piensas? – decía mi patrón.

– En el rosal – contestaba yo.

Juro que no mentía. Pensaba en el rosal, devorado por las hormigas, en la gente corriendo en 1936. Las hormigas. La gente.

– Te estás volviendo tonto – me decía el señorito Julián.

Y se reía.

Siempre tuvo buen humor el señorito Julián. Ésa es la verdad.

Me sentía bien allí, cuidándolo, oyéndolo hablar en inglés con sus amigos mexicanos.

– ¡Ven, torero! – me decía y los amigos se reían y yo también porque lo hacían sin malicia.

Ellos me embestían como toros (usted conoce a los jóvenes, les gusta divertirse) y yo, con el mantel, ensayaba una verónica. Las mujeres, las amigas del señorito Julián, aplaudían de alegría.

Pero esa noche tomaron más de la cuenta. Yo estaba en el cuarto de servicio, descansando, cuando ellos embistieron la puerta, cuando entraron, como toros furiosos, cuando comenzaron a golpearme.

– ¡Levántate, Hernán Cortés! – oí que ordenaba el señorito Julián.

– ¡Levántate, hijo de la chingada! – gritó otro.

Obedecí, lo mismo que aquella noche cuando llegó la Guardia Civil, la noche que fusilaron a mi padre. Recuerdo que la luna estaba alta sobre los cerros. Iluminaba el jardín, los rosales, el muro de piedra volcánica que nos separaba de la fealdad del mundo. Me pareció ver una pistola en la mano del señorito Julián.

Fue eso lo que me confundió. No recuerdo haber levantado la azada sobre las cabezas de aquellos jóvenes que sólo querían divertirse. Juro que no lo recuerdo. Sólo veo la luna, y el jardín como una inmensa plaza llena de música y de sangre.

(Pedro Orgambide, *Fiesta en el jardín* // Historias con tangos y corridos, Argentina, 1976)

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. Iberica Americans. Механизмы культурообразования в Латинской Америке. — М.: Наука, 1994.
2. Iberica Americans. Тип творческой личности в латиноамериканской культуре. М.: Наследие, 1997.
3. Iberica Americans. Праздник в ибероамериканской культуре. М.: Наследие, 2002г.
4. Iberica Americans. Латиноамериканская культура в дискуссиях конца XX-начала XXI веков. М.: ИМЛИ РАН, 2009г.

Дополнительная литература:

1. Шемякин Я.Г. Взаимодействие цивилизаций в контексте всемирной истории. М. : Наука, 2001.
2. Iberica Americans. Культуры Нового и Старого Света XVI - XVIII вв.в их взаимодействии. Академия наук СССР. 500 лет открытия Америки. СПб.: Наука. 1991г.
3. История литератур Латинской Америки в 5 томах / Отв. ред. В. Б. Земсков. — М.: Наследие, 1985-2005.

Словари:

1. Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/>
2. Diccionario de americanismos: <http://lema.rae.es/damer/>

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Справочный портал Королевской Академии Consultas lingüísticas: <https://www.rae.es/consultas-linguisticas>
2. Справочный портал FUNDEÚ <https://www.fundeu.es/consultas/>
3. Национальный корпус испанского языка:
CREA <http://corpus.rae.es>
CORPES XXI <http://corpus.rae.es>
CORDE <http://corpus.rae.es>

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Интернет-ресурсы Real Academia Española <http://rae.es/>
2. Образовательный портал Centro Virtual Cervantes <https://cvc.cervantes.es/>
3. Интернет-ресурсы FUNDEÚ www.fundeu.es

- Описание материально-технического обеспечения.

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время; использование на занятиях компьютерного проектора и интерактивной электронной доски; доступность указанной учебно-методической, научной и справочной литературы.

9. Язык преподавания.

Русский язык

10. Преподаватель.

Кутькова Анастасия Владимировна, к.филолог.наук, старший преподаватель кафедры иберо-романского языкознания.

11. Автор программы.

Кутькова Анастасия Владимировна, к.филолог.наук, старший преподаватель кафедры иберо-романского языкознания.